

民數記第十八章譯文對照

和合本民 18:1 耶和華對亞倫說：“你和你的兒子，并你本族的人，要一同擔當干犯聖所的罪孽；你和你的兒子也要一同擔當干犯祭司職任的罪孽。

拼音版民 18:1 Yē hé huá duì Yǎ lún shuō, nǐ hé nǐ de ér zǐ, bìng nǐ běn zú de rén, yào yì tóng dān dāng gān fàn shèng suǒ de zuì niè. nǐ hé nǐ de ér zǐ yě yào yì tóng dān dāng gān fàn jì sī zhí rèn de zuì niè.

呂振中民 18:1 永恒主對亞倫說：「你和你兒子們、跟你父系的家屬都要和你一同擔當可能干犯聖所的罪罰；你和你兒子們也要和你一同擔當可能干犯祭司職任的罪罰。

新譯本民 18:1 耶和華對亞倫說：“你和你的兒子，以及你父家的人，要與你一同擔當干犯聖所的罪孽，你和你的兒子要與你一同擔當干犯祭司職任的罪孽。

現代譯民 18:1 上主對亞倫說：「你和你兒子們，以及利未人必須承擔任何觸犯聖所的罪；但只有你和你兒子們要承擔觸犯祭司職務的罪。

當代譯民 18:1 主對亞倫說：“倘若聖所受到褻瀆，你和你兒子以及你的家族就要負起全部罪責；倘若在祭司的職務上有過失，你和你兒子也要負責。

思高本民 18:1 上主對亞郎說：「你和你兒子，連你的家族，應與你共同對聖所負責；你和你兒子，應對司祭職負責。

文理本民 18:1 耶和華諭亞倫曰、人若干犯聖所、爾及子孫宗族、必負其罪、爾及子孫、為祭司而溺職、亦必負其罪、

修訂本民 18:1 耶和華對亞倫說：“你和你兒子，以及你父家的人，要一同擔當干犯聖所的罪孽；你和你的兒子也要擔當干犯祭司職分的罪孽。

KJV 英民 18:1 And the LORD said unto Aaron, Thou and thy sons and thy father's house with thee shall bear the iniquity of the sanctuary: and thou and thy sons with thee shall bear the iniquity of your priesthood.

NIV 英民 18:1 The LORD said to Aaron, "You, your sons and your father's family are to bear the responsibility for offenses against the sanctuary, and you and your sons alone are to bear the responsibility for offenses against the priesthood.

和合本民 18:2 你要帶你弟兄利未人，就是你祖宗支派的人前來，使他們與你聯合，服事你，只是你和你兒子要一同在法櫃的帳幕前供職。

拼音版民 18:2 Nǐ yào dài nǐ dìxī ō ng Lìwèi rén, jiù shì nǐ zǔ zong zhī pài de rén qián lái, shì tā men yǔ nǐ liánhé, fúshì nǐ, zhǐ shì nǐ hé nǐ de érzi, yào yì tóng zài fǎ jǔ de zhàngmù qián gòngzhǐ.

呂振中民 18:2 你也要帶你的族弟兄、利未支派的人、你祖宗族派的人、和你一同走近前來，叫他們跟你聯合而伺候你；只是你和你兒子們要和你一同在法櫃的帳棚前供職。

新譯本民 18:2 你要帶著你的親族利未支派的人，就是你祖宗支派的人，與你一同前來，使他們與你聯合，並且服事你；只是你和你的兒子要與你一同在約櫃的會幕前供職。

現代譯民 18:2 你要帶你的親族—利未支族的人來，讓他們跟你一起事奉。當你和你的兒子們在聖幕事奉的時候，他們要幫助你。

當代譯民 18:2 你和你的兒子在安放法櫃的帳幕前供職的時候，要把同族的兄弟也一同帶去，讓他們可以伺候和協助你。

思高本民 18:2 你也要令你家族的眾兄弟，——肋未支派，與你一同前來；他們應協助你，服事你；當你和你的兒子在約幕前供職時，

文理本民 18:2 可携爾兄弟、即屬汝祖利未支派者、偕汝而供役事、惟爾及子孫、宜在法幕前、

修訂本民 18:2 你也要帶你弟兄利未人，就是你父系支派的人前來，與你聯合，服事你。你和你的兒子要一起在法櫃的帳幕前；

KJV 英民 18:2 And thy brethren also of the tribe of Levi, the tribe of thy father, bring thou with thee, that they may be joined unto thee, and minister unto thee: but thou and thy sons with thee shall minister before the tabernacle of witness.

NIV 英民 18:2 Bring your fellow Levites from your ancestral tribe to join you and assist you when you and your sons minister before the Tent of the Testimony.

和合本民 18:3 他們要守所吩咐你的，并守全帳幕，只是不可挨近聖所的器具和壇，免得他們和你們都死亡。

拼音版民 18:3 Tā men yào shǒu suǒ fēnfu nǐ de, bìng shǒu quán zhàngmù, zhǐ shì bùkě āijìn shèng suǒ de qìjù hé tán, miǎndé tā men hé nǐ men dōu sǐwáng.

呂振中民 18:3 他們要守盡你的職守、和全帳棚的職守，只是聖所的器具和祭壇、你們却不可走近，免得他們死亡、連你們也和他們都死亡。

新譯本民 18:3 他們要守你所吩咐的，和會幕裏的一切事，只是不可走近聖所的器具和祭壇，免得他們和你們都死亡。

現代譯民 18:3 他們要向你負責，在聖幕裏服務，但絕對不可觸摸聖所和祭壇上的聖物，免得他們和你們都死亡。

當代譯民 18:3 他們要遵守你的吩咐，料理和整個會幕的事務，但他們却不可以接近聖所的設備和祭

壇，不然，他們和你們就都要死。

思高本民 18:3 他們應照料你和全帳幕的事務，但不應接近聖所的器皿和祭壇，不然他們該死，連你們也該死。

文理本民 18:3 彼為爾服役、且守會幕、惟不可近聖所之器皿及壇、免其與爾俱致死亡、

修訂本民 18:3 他們要遵守你的吩咐，負責看守整個帳幕，只是不可挨近聖所的器具和祭壇，免得他們和你們都死亡。

KJV 英民 18:3And they shall keep thy charge, and the charge of all the tabernacle: only they shall not come nigh the vessels of the sanctuary and the altar, that neither they, nor ye also, die.

NIV 英民 18:3They are to be responsible to you and are to perform all the duties of the Tent, but they must not go near the furnishings of the sanctuary or the altar, or both they and you will die.

和合本民 18:4 他們要與你聯合，也要看守會幕，辦理帳幕一切的事，只是外人不可挨近你們。

拼音版民 18:4 T ā men yào y ū n ĭ liánhé, y e yào k ā nsh ǒ u huì mù, bàn l ĭ zhāngmù y ĭ qiè de shì, zh ĭ shì wàirén bùk e ā ijìn n ĭ men.

呂振中民 18:4 他們要和你聯合，要守盡會棚的職守，辦理帳棚的一切事務；一切非利未族的平常人都不可走近你們。

新譯本民 18:4 他們要與你聯合，也要守會幕的本分，辦理會幕的一切事務；只是外人不可走近你們。

現代譯民 18:4 他們要跟你一起工作，負責聖幕裏的事務；但其他不合資格的人不可跟你們一起工作。

當代譯民 18:4 只有他們才能隨著你去照料會幕，處理當中一切的事，外人不能接近。

思高本民 18:4 他們協助你照料會幕的事務，作會幕的各種勞役，俗人不可接近。

文理本民 18:4 彼偕爾而守會幕、供其役事、外人勿近乎爾、

修訂本民 18:4 他們要與你聯合，負責看守會幕和帳幕一切的事；只是外人不可挨近你們。

KJV 英民 18:4And they shall be joined unto thee, and keep the charge of the tabernacle of the congregation, for all the service of the tabernacle: and a stranger shall not come nigh unto you.

NIV 英民 18:4They are to join you and be responsible for the care of the Tent of Meeting--all the work at the Tent--and no one else may come near where you are.

和合本民 18:5 你們要看守聖所和壇，免得忿怒再臨到以色列人。

拼音版民 18:5 N ĭ men yào k ā nsh ǒ u shèng su ǒ hé tán, mǐ ā ndé fèn nù zài líndào Y ĭ sèliè rén.

呂振中民 18:5 你們要守盡聖所的職守、和祭壇的職守，免得神的震怒再臨到以色列人。

新譯本民 18:5 你們要看守聖所和祭壇，免得震怒再臨到以色列人。

現代譯民 18:5 只有你和你的兒子們負責聖所和祭壇的工作。這樣，我就不再向以色列人發怒。

當代譯民 18:5 你們要盡忠職守，照料聖所和祭壇，使憤怒不再臨到以色列人身上。

思高本民 18:5 你們應照料聖所和祭壇的事務，免得義怒降在以色列子民身上。

文理本民 18:5 聖所及壇、爾當恪守、俾以色列族免遭震怒、

修訂本民 18:5 你們要負責看守聖所和祭壇，免得憤怒再臨到以色列人。

KJV 英民 18:5 And ye shall keep the charge of the sanctuary, and the charge of the altar: that there be no wrath any more upon the children of Israel.

NIV 英民 18:5 "You are to be responsible for the care of the sanctuary and the altar, so that wrath will not fall on the Israelites again.

和合本民 18:6 我已將你們的弟兄利未人，從以色列人中揀選出來歸耶和華，是給你們為賞賜的，為要辦理會幕的事。

拼音版民 18:6 Wǒ yǐ jiàng nǐ men de dìxì o ng Lìwèi rén cóng Yǐ sèliè rén zhō ng jǐ ǎ n xu ǎ n ch ū lai gu ī Y ē héhuá, shì gei nǐ men wéi sh ǎ ngcì de, wéi yào bàn lǐ huì mù de shì.

呂振中民 18:6 我看我、我曾經把你們的族弟兄利未人從以色列人中選取出來、做禮物給了你們、來歸永恒主，來辦理會棚的事務。

新譯本民 18:6 我已經把你們的親族利未人，從以色列人中揀選出來，給你們作禮物獻與耶和華，為要辦理會幕的事。

現代譯民 18:6 我從以色列人中揀選了你的親族利未人給你們。他們要歸給我，好在聖幕裏任職。

當代譯民 18:6 我已經親自從以色列人中選出你們的利未弟兄來歸我所有，也是賜給你們在會幕中協助服務的。

思高本民 18:6 是我由以色列子民中，選拔了你們的兄弟肋未人，交給你們當作獻于上主的人，為給會幕服務。

文理本民 18:6 我于以色列族中、已取爾兄弟利未人歸耶和華、今賜于汝、以供會幕役事、

修訂本民 18:6 看哪，我已從以色列人中選了你們的弟兄利未人，交給你們為賞賜，歸給耶和華，為要在會幕裏事奉。

KJV 英民 18:6 And I, behold, I have taken your brethren the Levites from among the children of Israel: to you they are given as a gift for the LORD, to do the service of the tabernacle of the congregation.

NIV 英民 18:6 I myself have selected your fellow Levites from among the Israelites as a gift to

you, dedicated to the LORD to do the work at the Tent of Meeting.

和合本民 18:7 你和你的兒子要為一切屬壇和幔子內的事，一同守祭司的職任。你們要這樣供職，我將祭司的職任給你們當作賞賜事奉我。凡挨近的外人必被治死。”

拼音版民 18:7 N ĭ hé n ĭ de érzi yào wéi y ĩ qiè sh ū tán hé màn z ĩ nèi de shì y ĩ tóng sh ǒ u jì s ĩ de zhírèn. n ĭ men yào zhèyàng gòngzhí. w ǒ jiàng jì s ĩ de zhírèn gei n ĭ men dàng zuò sh ģ ngc ĩ sh ĩ fèng w ǒ. fán ā ijìn de wairén bì beì zhì s ĩ .

呂振中民 18:7 你和你兒們呢、却要和你一同守盡你們的祭司的職任、來辦一切屬 祭壇的事、和帷帳以內的事；你們要這樣辦事。我將你們的祭司職任做辦事的禮物給了你們；走近來非祭司的平常人就必須被處死。」

新譯本民 18:7 你和你的兒子，要與你一同守你們祭司的職分，辦理一切屬祭壇和幔子內的事；你們要這樣供職。我把祭司的職分賜給你們作服事我的賞賜；外人若是近前來，必被處死。”

現代譯民 18:7 只有你和你的兒子們應該負責有關祭壇和至聖所的祭司職務。這是你們的職責，因為我把祭司的職務賜給了你們。其他的人若走近聖物，必須處死。」

當代譯民 18:7 你和你的兒子要盡祭司的本分，負責祭壇和會幕裏面一切的事務。祭司的職分是我賜給你們的賞賜，如果外人走近會幕和祭壇，他就必要被處死。”

思高本民 18:7 至于你和你的兒子，在有關祭壇和帷幔以內的一切事上，應留心盡你們司祭的職務；你們應獻身于我賜予你們的司祭職務。俗人若敢近前，必處死刑。」

文理本民 18:7 爾及子孫、宜守祭司之職、壇前簾內、供其役事、我以祭司之職畀爾、外人近前、必致之死、○

修訂本民 18:7 你和你的兒子要謹守祭司的職分，負責一切關於祭壇和幔子內的事。我把祭司的職分賜給你們，作為賞賜好事奉我；凡挨近的外人必被處死。”

KJV 英民 18:7 Therefore thou and thy sons with thee shall keep your priest's office for everything of the altar, and within the veil; and ye shall serve: I have given your priest's office unto you as a service of gift: and the stranger that cometh nigh shall be put to death.

NIV 英民 18:7 But only you and your sons may serve as priests in connection with everything at the altar and inside the curtain. I am giving you the service of the priesthood as a gift. Anyone else who comes near the sanctuary must be put to death."

和合本民 18:8 耶和華曉諭亞倫說：“我已將歸我的舉祭，就是以色列人一切分別為聖的物，交給你經營，因你受過膏，把這些都賜給你和你的子孫，當作永得的分。

拼音版民 18:8 Y ē hé huá xi ā oyù Yalún shu ō , w ǒ y ĩ jiàng gu ĩ w ǒ de j ū j ì , jiù shì Y ĩ sèliè rén y ĩ qiè f ē nbié wéi shèng de wù , ji ā o gei n ĩ j ĩ nggu ā n. y ĩ n n ĩ shòu gu ō g ā o , b ā zhèxie d ō u c ĩ gei n ĩ hé n ĩ de z ĩ s ū n , dàng zuò y ǒ ng de de f ē n .

呂振中民 18:8 永恒主告訴亞倫說：「你看我、我已經把所保留給我的提獻物、就是以色列人一切分別為聖之物、給了你；我把這些東西做津貼給了你和你的子孫、做永遠應得的分額。

新譯本民 18:8 耶和華對亞倫說：“我已經把保留歸我的舉祭，就是以色列人一切分別為聖的物，都賜給你和你的子孫，作為永遠應得的份。

現代譯民 18:8 上主對亞倫說：「我要把所有獻給我的特別禮物，就是那些不在祭壇上焚燒的供物，都賜給你。我把這些供物給你和你的後代，作為你們永久的份。

當代譯民 18:8 主吩咐亞倫說：“你看！我已經親自把以色列人獻給我的所有神聖的祭物都交給你，作為你和你的子孫世世代代永遠都可以分得的一份。

思高本民 18:8 上主又對亞郎說：「看，我托你照管獻于我的獻儀，即凡以色列子民祝聖于我的，我都賜給你和你的子孫，作為應得之物，這是永久的權利。

文理本民 18:8 耶和華諭亞倫曰、所獻之舉祭、即以以色列族區別為聖之物、我付爾守之、緣爾受膏、是物歸爾、爰及子孫、著為永例、

修訂本民 18:8 耶和華吩咐亞倫說：“看哪，我已將歸我的舉祭，就是以色列人一切分別為聖之物，交給你照管；我把受膏的份賜給你和你的子孫，作為永遠當得的份。

KJV 英民 18:8 And the LORD spake unto Aaron, Behold, I also have given thee the charge of mine heave offerings of all the hallowed things of the children of Israel; unto thee have I given them by reason of the anointing, and to thy sons, by an ordinance for ever.

NIV 英民 18:8 Then the LORD said to Aaron, "I myself have put you in charge of the offerings presented to me; all the holy offerings the Israelites give me I give to you and your sons as your portion and regular share.

和合本民 18:9 以色列人歸給我至聖的供物，就是一切的素祭、贖罪祭、贖愆祭，其中所有存留不經火的，都為至聖之物，要歸給你和你的子孫。

拼音版民 18:9 Yǐ sè liè rén guī gēi wǒ zhì shèng de gòng wù, jiù shì yī qiè de sù jì, shú zuì jì, shú qīn jì, qī zhòng suǒ yǒu cún liú bú jīng huǒ de, dōu wéi zhì shèng zhī wù, yào guī gēi nǐ hé nǐ de zǐ sūn.

呂振中民 18:9 至聖之物、不經過壇火燒的、要歸給你；以色列人的一切供物、一切素祭、一切解罪祭、他們所獻與我做補過失的解罪責祭、都要作為至聖之物歸與你和你子孫。

新譯本民 18:9 以色列人所獻一切不經過火、至聖的供物，就是一切素祭、一切贖罪祭和一切贖愆祭，都要作至聖的物，歸給你和你的子孫。

現代譯民 18:9 至于不在祭壇上焚燒的那些至聖的祭物當中，素祭、贖罪祭，和贖過祭等供物可歸你們。所有獻給我的至聖祭物都歸你和你的子孫。

當代譯民 18:9 以色列人獻給我那些最聖潔的素祭、贖罪祭和贖愆祭的祭物，剩下來而沒有經火燒過

的，都是最聖潔的，要歸你和你的子孫所有。

思高本民 18:9 火祭中所餘剩的至聖之物都屬于你；凡他們獻于我的素祭，或贖罪祭，或贖過祭的祭品，都是至聖之物，都應屬于你和你的兒子。

文理本民 18:9 凡奉我之素祭、贖罪祭、補過祭、其中不焚以火者、皆為至聖、必歸于爾、爰及子孫、

修訂本民 18:9 這是至聖供物中所給你的，一切獻給我為至聖的素祭、贖罪祭、贖愆祭，其中所有不被火燒的供物，都要歸你和你的子孫。

KJV 英民 18:9 This shall be thine of the most holy things, reserved from the fire: every oblation of theirs, every meat offering of theirs, and every sin offering of theirs, and every trespass offering of theirs which they shall render unto me, shall be most holy for thee and for thy sons.

NIV 英民 18:9 You are to have the part of the most holy offerings that is kept from the fire. From all the gifts they bring me as most holy offerings, whether grain or sin or guilt offerings, that part belongs to you and your sons.

和合本民 18:10 你要拿這些當至聖物吃，凡男丁都可以吃，你當以此物為聖。

拼音版民 18:10 N ĭ yào nǎ zhèxiē d ā ng zhì shèngwù ch ī . fán nán d ī ng d ō u key ĭ ch ī . n ĭ dāng y ĭ c ĭ wù wéi shèng.

呂振中民 18:10 你要在至聖的地方吃；一切男的都可以吃；你要看為聖別。

新譯本民 18:10 你要在至聖的地方吃，凡是男的都可以吃；你要以此物為聖。

現代譯民 18:10 你們必須在神聖的場所吃這些東西，只有男性可以吃。這些東西是聖的。

當代譯民 18:10 這些都是最聖潔的東西，你們所有的男丁都可以吃。

思高本民 18:10 你們應在至聖之處分食，凡是男子都可以吃；你應視為聖物。

文理本民 18:10 既為至聖之物、于爾為聖、諸丁男可食之、

修訂本民 18:10 你要把它當作至聖之物吃 t；凡男丁都可以吃。你要以這祭物為聖。

KJV 英民 18:10 In the most holy place shalt thou eat it; every male shall eat it: it shall be holy unto thee.

NIV 英民 18:10 Eat it as something most holy; every male shall eat it. You must regard it as holy.

和合本民 18:11 以色列人所獻的舉祭并搖祭，都是你的，我已賜給你和你的兒女，當作永得的分，凡在你家中的潔淨人都可以吃。

拼音版民 18:11 Y ĭ sèliè rén su ō xiàn de j ū j ì bīng yáo j ì d ō u shì n ĭ de. w ō y ĭ c ĭ gei n ĭ h é n ĭ de érn ǚ , dāng zuò y ō ng de de fèn. fán zài n ĭ jia zh ō ng de jiéjìng rén d ō u key ĭ ch

i .

呂振中民 18:11 以色列人禮物中所提獻出來的、他們一切的搖獻物、都是你的；我已經給了你和你的兒女們、跟你一同享受、做永遠應得的分額；凡在你家中潔淨的人都可以吃。

新譯本民 18:11 以色列人禮物中的舉祭，與他們的搖祭，都是你的；我已經給了你和你的兒女，作為永遠應得的份；在你家中潔淨的人都可以吃。

現代譯民 18:11 「另外，以色列人獻給我的其他特別供品禮物也要歸給你們。我要把它們給你和你的兒女，作為世代應得的份。你們家裏的每一個人，在禮儀上潔淨的人，都可以吃。

當代譯民 18:11 此外，以色列人所獻的搖祭，我也永遠賜給你和你的兒女，作你們應該分得的一份，你家中所有潔淨的人都可以吃。

思高本民 18:11 此外歸于你的尚有：凡以色列子民行搖禮所獻的祭品，我都賜給你，你的兒子和與你尚在一起的兒女：這是永久的權利；凡你家內潔淨的人都可以吃。

文理本民 18:11 以色列族所獻舉祭搖祭之禮物、鹹為爾有、我賜于汝、爰及子女、家中凡為潔者、可得而食、著為永例、

修訂本民 18:11 這也是你的，以色列人所獻的舉祭和搖祭，我已賜給你和你的兒女，作為永遠當得的份；你家中任何潔淨的人都可以吃。

KJV 英民 18:11 And this is thine; the heave offering of their gift, with all the wave offerings of the children of Israel: I have given them unto thee, and to thy sons and to thy daughters with thee, by a statute for ever: every one that is clean in thy house shall eat of it.

NIV 英民 18:11 "This also is yours: whatever is set aside from the gifts of all the wave offerings of the Israelites. I give this to you and your sons and daughters as your regular share. Everyone in your household who is ceremonially clean may eat it.

和合本民 18:12 凡油中、新酒中、五穀中至好的，就是以色列人所獻給耶和華初熟之物，我都賜給你。

拼音版民 18:12 Fán yóu zhōng, xīn jiǔ zhōng, wǔ gǔ zhōng zhì hǎo de, jiù shì Yēhéhuá chūshú wù, wǒ dōu cìgei nǐ.

呂振中民 18:12 凡新油肥美的、凡新酒和五穀肥美的、就是以色列人所獻與永恒主的上好之物、我都賜給你。

新譯本民 18:12 最好的油、最好的新酒和五穀，就是以色列人獻給耶和華的初熟的物，我都賜給你。

現代譯民 18:12 「我要把以色列人每年獻給我的第一批出產中那最好的賜給你們，有橄欖油、酒，和五穀。

當代譯民 18:12 以色列人獻給主上好的禮物：最上乘的橄欖油、五穀新酒，我都賜給你了。

思高本民 18:12 凡是最好的油、酒和五，作初熟之物獻給上主的，我都賜給你。

文理本民 18:12 油與葡萄酒、及穀之嘉者、所獻于耶和華初稔之物、我以錫爾、

修訂本民 18:12 凡最好的新油、最好的新酒和五穀，就是以色列人獻給耶和華的初熟之物，我都賜給你。

KJV 英民 18:12All the best of the oil, and all the best of the wine, and of the wheat, the firstfruits of them which they shall offer unto the LORD, them have I given thee.

NIV 英民 18:12"I give you all the finest olive oil and all the finest new wine and grain they give the LORD as the firstfruits of their harvest.

和合本民 18:13 凡從他們地上所帶來給耶和華初熟之物，也都要歸與你。你家中的潔淨人都可以吃。

拼音版民 18:13 Fán cóng t ā men dì shàng su ǒ dài lái gei Y ē hé huá ch ū shú zh ī wù ye d ō u yào gu ī y ū n ĭ . n ĭ jia zh ō ng de jié jìng rén d ō u key ĭ ch ī .

呂振中民 18:13 凡他們地裏出的首熟物、就是他們所帶來給永恒主的、都要歸與你；凡在你家中潔淨的人都可以吃。

新譯本民 18:13 從他們地上帶來給耶和華的初熟的物，都要歸給你們；在你家中潔淨的人，都可以吃。

現代譯民 18:13 這些都屬於你們。你們家裏的每一個人，在禮儀上潔淨的人，都可以吃。

當代譯民 18:13 以色列人獻給主一切最美好的，你家中凡是潔淨的人都可以吃。

思高本民 18:13 凡他們地中的一切出產，作初熟之物獻給上主的，都屬於你；凡你家內潔淨的人都可以吃。

文理本民 18:13 其地初稔之物、所獻于耶和華者、俱歸諸爾、家中凡為潔者、可得而食、

修訂本民 18:13 凡他們從地上所帶來給耶和華的初熟之物也都要歸給你。你家中任何潔淨的人都可以吃。

KJV 英民 18:13And whatsoever is first ripe in the land, which they shall bring unto the LORD, shall be thine; every one that is clean in thine house shall eat of it.

NIV 英民 18:13All the land's firstfruits that they bring to the LORD will be yours. Everyone in your household who is ceremonially clean may eat it.

和合本民 18:14 以色列中一切永獻的都必歸與你。

拼音版民 18:14 Y ĭ sài liè zh ō ng y ĭ qiè y ǒ ng xiàn de d ō u bì gu ī y ū n ĭ .

呂振中民 18:14 凡以色列中的永獻物都要歸與你。

新譯本民 18:14 以色列中一切永獻的物，都必歸給你。

現代譯民 18:14 「在以色列所有無條件獻給我的供物，都屬於你們。

當代譯民 18:14 以色列人分別出來獻給我的一切都要歸給你。

思高本民 18:14 凡以色列中照禁物法所獻之物，都屬於你。

文理本民 18:14 以色列族區別之物、皆必歸爾、

修訂本民 18:14 以色列中一切永獻的都必歸給你。

KJV 英民 18:14 Every thing devoted in Israel shall be thine.

NIV 英民 18:14 "Everything in Israel that is devoted to the LORD is yours.

和合本民 18:15 他們所有奉給耶和華的，連人帶牲畜，凡頭生的都要歸給你；只是人頭生的，總要贖出來；不潔淨牲畜頭生的，也要贖出來。

拼音版民 18:15 T ā men su ō y ō u fèng gei Y ē hé huá de, lián rén dai sh ē ng chù, fán tóu sh ē ng de, d ō u yào gu ī gei n ĭ . zh ĭ sh ĭ rén tóu sh ē ng de, z ō ng yào shú ch ū lai. bú jié jìng sh ē ng chù tóu sh ē ng de, y e yào shú ch ū lai.

呂振中民 18:15 凡有血肉的、一切頭胎的、無論是人是牲口、他們所獻與永恒主的、都要歸與你；只是人類頭胎的、你總要贖出來；不潔淨的牲口頭胎的、你也要贖出來。

新譯本民 18:15 有血肉生命頭生的，無論是人或是牲畜，就是他們獻給耶和華的，都必歸給你；只是人類頭生的，你總要贖出來；不潔淨牲畜頭生的，也要贖出來。

現代譯民 18:15 「以色列人獻給我的長子和頭胎的牲畜也都屬於你們；但是你們必須接受每一個長子的贖價，也要接受不潔淨的頭胎牲畜的贖價。

當代譯民 18:15 凡是奉獻給主而是第一胎出生的，不論是人或是牲畜，都是歸給你的。只是第一胎生的人和潔淨的牲畜，你就要贖出來。

思高本民 18:15 凡動物中應獻于上主的開胎的首生者，不論是人是獸，都屬於你；但你應叫人贖回首生的人，和首生的不潔之獸。

文理本民 18:15 凡初胎男子、首生牡畜、奉于耶和華者、皆必歸爾、惟首生之男必贖、首生不潔之畜亦必贖、

修訂本民 18:15 他們所有奉給耶和華的，無論是人是牲畜，凡頭胎的，都要歸給你；但是人的長子，一定要贖出來。不潔淨牲畜中頭生的，也要贖出來。

KJV 英民 18:15 Every thing that openeth the matrix in all flesh, which they bring unto the LORD, whether it be of men or beasts, shall be thine: nevertheless the firstborn of man shalt thou surely redeem, and the firstling of unclean beasts shalt thou redeem.

NIV 英民 18:15 The first offspring of every womb, both man and animal, that is offered to the LORD is yours. But you must redeem every firstborn son and every firstborn male of unclean animals.

和合本民 18:16 其中在一月之外所當贖的，要照你所估定的價，按聖所的平，用銀子五舍客勒贖出來（一舍客勒是二十季拉）。

拼音版民 18:16 Qí zh ō ng zài y ī yuè zh ĭ wài su ō dàng shú de, yào zhào n ĭ su ō g ū dé ng de jià, àn shèng su ō de píng, yòng yínzi w ū Shekèlè shú ch ū lai (y ī Shekèlè sh ĭ èr sh ĭ j

ila).

呂振中民 18:16 從滿月以外所當贖出來的、你要照你估定的價、按聖所的平、用銀子五舍客勒贖出來；一舍客勒是二十季拉。

新譯本民 18:16 關於他們的贖價，一個月以上的，你要照你估定的價，按著聖所的秤，就是按照聖所的標準重量（“就是按照聖所的標準重量”，原文作“一舍客勒是二十季拉”），用五十七克銀子贖出來。

現代譯民 18:16 孩子要在一個月大時贖回來，根據聖所的標準付五塊銀子。

當代譯民 18:16 第一胎出生、滿了一個月的嬰孩，都要根據你的估價、按聖所衡量的標準，付上五塊銀子作贖價；

思高本民 18:16 關於贖價，為一月以上的，你應叫人依所定的估價，照聖所的衡量，交五「協刻耳」的銀子。（每一「協刻耳」為二十「革辣」。）

文理本民 18:16 其中所當贖者、誕已彌月贖之、其價依爾所估、五舍客勒、循聖所權衡、一舍客勒、即二十季拉、

修訂本民 18:16 其中一個月以上所當贖的，要照你的估價，按聖所的舍客勒，付五舍客勒銀子將他贖回，一舍客勒是二十季拉。

KJV 英民 18:16 And those that are to be redeemed from a month old shalt thou redeem, according to thine estimation, for the money of five shekels, after the shekel of the sanctuary, which is twenty gerahs.

NIV 英民 18:16 When they are a month old, you must redeem them at the redemption price set at five shekels of silver, according to the sanctuary shekel, which weighs twenty gerahs.

和合本民 18:17 只是頭生的牛，或是頭生的綿羊和山羊，必不可贖，都是聖的，要把它的血灑在壇上，把它的脂油焚燒，當作馨香的火祭獻給耶和華。

拼音版民 18:17 Zh ī sh ī t ōush ē ng de niú, hu ò sh ī t ōush ē ng de miányáng hé sh ā nyáng, bì b ùk e sh ú, d ō u sh ī sh èng de, yào b ā t ā de xuè s ā zài tán shàng, b ā t ā de zh ī yóu fù nsh ā o, d àng zuò x ī nxi ā ng de hu ǒ jì xiàn gei Y ē héhuá.

呂振中民 18:17 只是頭胎的牛、頭胎的綿羊、或頭胎的山羊、你却不可贖出；它們都是聖別的。血要潑在祭壇上，脂肪要熏為火祭、做怡神之香氣獻與永恒主。

新譯本民 18:17 只是頭生的牛、頭生的綿羊，或是頭生的山羊，你不可贖出來；它們都是聖的。你要把它們的血灑在祭壇上，把它們的脂油焚燒，作為獻給耶和華馨香的火祭。

現代譯民 18:17 可是頭胎的牛、綿羊，和山羊不可贖回來；它們要完全歸我，當作牲祭。你要把它們的血灑在祭壇上，把它們的脂肪焚燒，當馨香的火祭獻給我—上主。

當代譯民 18:17 第一胎出生的牛、綿羊和山羊是不用贖出來的，因為它們是歸我為聖的，你要把它們

的血灑在祭壇上，把脂肪焚燒，作為主所喜悅的火祭；

思高本民 18:17 但是牛或綿羊或山羊的首生者，却不可令人贖回，因為是聖的；你應將它們的血 在祭壇上，將脂肪焚化成烟，作為悅樂上主馨香的火祭。

文理本民 18:17 首生之牛、綿羊、山羊、俱為聖物、毋贖之、以其血灑于壇、焚其脂、以為馨香之火祭、奉于耶和華、

修訂本民 18:17 但是頭生的牛，或頭生的綿羊，或頭生的山羊，却不可贖，因為它們都是聖的。要把它們的血灑在祭壇上，把它們的脂肪焚燒，當作馨香的火祭獻給耶和華。

KJV 英民 18:17 But the firstling of a cow, or the firstling of a sheep, or the firstling of a goat, thou shalt not redeem; they are holy: thou shalt sprinkle their blood upon the altar, and shalt burn their fat for an offering made by fire, for a sweet savour unto the LORD.

NIV 英民 18:17 "But you must not redeem the firstborn of an ox, a sheep or a goat; they are holy. Sprinkle their blood on the altar and burn their fat as an offering made by fire, an aroma pleasing to the LORD.

和合本民 18:18 它的肉必歸你，像被搖的胸、被舉的右腿歸你一樣。

拼音版民 18:18 Tā de ròu bì guī nǐ, xiàng beī yáo de xiōng, beī jǔ de yòu tuǐ guī nǐ yíyàng.

呂振中民 18:18 它們的肉要歸與你、像搖獻過的胸、和提獻過的右腿一樣、都要歸與你。

新譯本民 18:18 它們的肉却要歸給你，像搖過的胸和右腿要歸給你一樣。

現代譯民 18:18 它們的肉歸給你們，跟特別祭物的胸肉和右後腿歸你們一樣。

當代譯民 18:18 像搖祭祭牲的胸肉和舉祭祭牲的右腿一樣，它們的肉都是歸給你的。

思高本民 18:18 至于牛羊的肉却歸于你，就如搖過的胸脯和右腿歸于你一樣。

文理本民 18:18 厥肉歸爾、與搖腔右腿同、

修訂本民 18:18 它們的肉必歸你，像被搖的胸、被舉的右腿歸你一樣。

KJV 英民 18:18 And the flesh of them shall be thine, as the wave breast and as the right shoulder are thine.

NIV 英民 18:18 Their meat is to be yours, just as the breast of the wave offering and the right thigh are yours.

和合本民 18:19 凡以色列人所獻給耶和華聖物中的舉祭，我都賜給你和你的兒女，當作永得的分。這是給你和你的後裔，在耶和華面前作為永遠的鹽約（“鹽”即“不廢壞”的意思）。

拼音版民 18:19 Fán Yǐ sè liè rén suǒ xiàn gei Yē hé huá shèng wù zhōng de jǔ jì, wǒ dōu cì gei nǐ hé nǐ de ér nǚ, dāng zuò yǒng de de fèn. zhè shì gei nǐ hé nǐ de hòu yì, zài Yē hé

huá miànqián zuòwéi yǒngyǔ zhǔ de yángyù ē (yán jí bú fēi huà de yìsì).

呂振中民 18:19 凡以色列人所提獻與永恒主的聖物中所提出來的、我都賜給你和你兒女們跟你一同享受、做永遠應得的分額：這在永恒主面前是個鹽的約、永永遠遠、給你和你後裔、跟你一同享受的。」

新譯本民 18:19 以色列人奉獻給耶和華聖物中的舉祭，我都賜給了你和與你在一起的兒女，作永遠應得的分；這是在耶和華面前給你和與你在一起的後裔作永遠的鹽約。”

現代譯民 18:19 「我要把以色列人獻給我的一切特別供物賜給你和你的兒女，作為世世代代應得的份。這是我跟你和你的後代所立不能廢棄的約。」

當代譯民 18:19 以色列人獻給主那些聖潔的祭物，我都賜給你和你的兒女，作為你們永遠都可以分得的一份，這是你跟你後代在主面前所立永遠不變的約。”

思高本民 18:19 凡是以色列子民奉獻與上主為聖物的祭品，我都給你和你的兒子，以及同你尚在一起的女兒：這是永久的權利，這是在上主前，與你的後裔所訂立的永久不變的鹽約。」

文理本民 18:19 凡以色列族所獻聖物之中、奉于耶和華之舉祭、我錫于爾、及爾子女、著為永例、此于耶和華前、為爾及裔所立之鹽約、

修訂本民 18:19 凡以色列人所獻給耶和華聖物中的舉祭，我都賜給你和你的兒女，作為永遠當得的份。這要成為你和你後裔在耶和華面前永遠的鹽約。

KJV 英民 18:19 All the heave offerings of the holy things, which the children of Israel offer unto the LORD, have I given thee, and thy sons and thy daughters with thee, by a statute for ever: it is a covenant of salt for ever before the LORD unto thee and to thy seed with thee.

NIV 英民 18:19 Whatever is set aside from the holy offerings the Israelites present to the LORD I give to you and your sons and daughters as your regular share. It is an everlasting covenant of salt before the LORD for both you and your offspring."

和合本民 18:20 耶和華對亞倫說：“你在以色列人的境內不可有產業，在他們中間也不可有分。我就是你的分，是你的產業。”

拼音版民 18:20 Yē hé huá duì Yǎ lún shuō, nǐ zài Yǐ sè liè rén de jìng nèi bù kě yǒu chǎnyè, zài tā men zhōng jiān yě bù kě yǒu fēn. wǒ jiù shì nǐ de fēn, shì nǐ de chǎnyè.

呂振中民 18:20 永恒主對亞倫說：「你在以色列人（原文：他們）之地不可承受土地為業，在他們中間你也不可有分；在以色列人中、我就是你的分，你承受的業。」

新譯本民 18:20 耶和華對亞倫說：“你在以色列人的地不可有產業，在他們中間也不可有分；在以色列人中間，我就是你的分，是你的產業。”

現代譯民 18:20 上主對亞倫說：「你不可接受以色列人任何能傳給子孫的產業，不可有份于他們的土地。我是上主；我是你的份，你的產業。」

當代譯民 18:20 主對亞倫說：“你不得在以色列人的土地中占有產業，在他們的財產之中，你也不得

有分；因為我就是你所得的分，是你的產業。

思高本民 18:20 上主對亞郎說：「在你們的土地中，你不可有產業，在他們當中，也不得有屬於你的份子，在以色列子民中，我是你的份子，你的產業。

文理本民 18:20 耶和華諭亞倫曰、爾于以色列人境內、不得有產有業、在以色列族中、我為爾之業、爾之產、○

修訂本民 18:20 耶和華對亞倫說："你在以色列人的境內不可有產業，在他們中間也不可有份。在以色列人中，我是你的份，你的產業。

KJV 英民 18:20 And the LORD spake unto Aaron, Thou shalt have no inheritance in their land, neither shalt thou have any part among them: I am thy part and thine inheritance among the children of Israel.

NIV 英民 18:20 The LORD said to Aaron, "You will have no inheritance in their land, nor will you have any share among them; I am your share and your inheritance among the Israelites.

和合本民 18:21 凡以色列中出產的十分之一，我已賜給利未的子孫為業，因他們所辦的是會幕的事，所以賜給他們為酬他們的勞。

拼音版民 18:21 Fán Yī sè liè zhōng chū chǎn de shí fēn...zhī yī, wǒ yī cì gei Lì wèi de zǐ sūn wéi yè. yī n tā men suǒ bàn de shì huì mù de shì, suǒ yī cì gei tā men wéi chóu tā mende láo.

呂振中民 18:21 「對利未子孫呢、看哪，我已經將以色列中所有的十分之一獻物賜給他們做產業，作為他們所辦理的事務——會棚事務——的報酬。

新譯本民 18:21 “至于利未的子孫，我已經把以色列中所有的十分之一，賜給了他們作產業，這是為酬報他們在會幕裏辦理的事務。

現代譯民 18:21 上主說：「我已經把以色列人獻給我的十分之一給了利未人。這是他們照管聖幕的代價。

當代譯民 18:21 以色列人土地出產所有的十分之一，我要賜給利未的子孫作為產業，這就是他們在會幕服務的酬勞。

思高本民 18:21 至于利未的子孫，我將以色列人的什一之物給他們做產業；這是為酬報他們在會幕內所服的勞役。

文理本民 18:21 我于以色列族之土產、什取其一、以錫利未人、為其供役會幕之值、

修訂本民 18:21 "至于利未的子孫，看哪，我已賜給他們以色列所有出產的十分之一為業，作為他們在會幕中事奉的酬勞。

KJV 英民 18:21 And, behold, I have given the children of Levi all the tenth in Israel for an inheritance, for their service which they serve, even the service of the tabernacle of the

congregation.

NIV 英民 18:21 "I give to the Levites all the tithes in Israel as their inheritance in return for the work they do while serving at the Tent of Meeting.

和合本民 18:22 從今以後，以色列人不可挨近會幕，免得他們擔罪而死。

拼音版民 18:22 Cóng jī n yǐ hòu, Yǐ sè liè rén bù kě ā jìn huì mù, miǎn dé tā men dān zuì ér sǐ .

呂振中民 18:22 從今以後、以色列人就不可走近會棚，免得他們擔當罪罰而死。

新譯本民 18:22 從今以後，以色列人不可走近會幕，免得他們負罪而死。

現代譯民 18:22 其他以色列人不可再靠近聖幕，免得犯罪被處死。

當代譯民 18:22 以色列人不可再接近會幕，不然便要永擔罪罰而死；

思高本民 18:22 免得以色列子民接近會幕，負罪死亡；

文理本民 18:22 自是以後、以色列族不可近會幕、免其負罪而死、

修訂本民 18:22 以色列人不可再挨近會幕，免得他們擔當罪而死。

KJV 英民 18:22 Neither must the children of Israel henceforth come nigh the tabernacle of the congregation, lest they bear sin, and die.

NIV 英民 18:22 From now on the Israelites must not go near the Tent of Meeting, or they will bear the consequences of their sin and will die.

和合本民 18:23 惟獨利未人要辦會幕的事，擔當罪孽，這要作你們世世代代永遠的定例。他們在以色列人中不可有產業，

拼音版民 18:23 Wéi dú lì wèi rén yào bàn huì mù de shì, dān dāng zuì niè. zhè yào zuò nǐ men shì shì dài dài yǒu chǎn yè. tā men zài Yǐ sè liè rén zhōng bù kě yǒu chǎn yè.

呂振中民 18:23 惟獨利未人要辦會棚的事務，他們要擔他們可能失錯的罪罰；這要做你們世世代代永遠的條例；在以色列人中、他們不可有產業。

新譯本民 18:23 唯獨利未人要辦理會幕的事，要擔當他們的罪孽，這要作你們世世代代永遠的條例；在以色列人中，他們不可有產業。

現代譯民 18:23 從現在開始，只有利未人可以照管聖幕，負責聖幕裏的一切事務。這是你們世世代代要遵守的條例。利未人在以色列中不可擁有永久的產業，

當代譯民 18:23 只有利未人能在會幕裏服務，擔負全責，這是你們世世代代永遠都要遵守的條例。利未人在以色列人中不可占有產業，

思高本民 18:23 因此只有肋未人准在會幕內服役，應負全責。這為你們世世代代是一條永久的條例：肋未人在以色列子民中不應占有產業；

文理本**民 18:23** 利未人供役于會幕、如有干犯、必負其罪、著為永例、厥世弗替、于以色列族中、不得業產、

修訂本**民 18:23** 惟獨利未人要在會幕中事奉，他們要擔當罪孽，作為你們世世代代永遠的定例。他們在以色列人中不可有產業；

KJV 英民 18:23 But the Levites shall do the service of the tabernacle of the congregation, and they shall bear their iniquity: it shall be a statute for ever throughout your generations, that among the children of Israel they have no inheritance.

NIV 英民 18:23 It is the Levites who are to do the work at the Tent of Meeting and bear the responsibility for offenses against it. This is a lasting ordinance for the generations to come. They will receive no inheritance among the Israelites.

和合本**民 18:24** 因為以色列人中出產的十分之一，就是獻給耶和華為舉祭的，我已賜給利未人為業。所以我對他們說：「在以色列人中不可有產業。」

拼音版**民 18:24** Y ī nwei Y ī sèliè rén zh ō ng ch ū ch ā n de sh ī fèn...zh ī y ī , jiù shì xiàn gei Y ē héhuá wéi j ū j ì de, w ō y ī cì gei Lìwèi rén wéi yè. su ō y ī w ō duì t ā men shu ō , zài Y ī sèliè rén zh ō ng bùkè y ō u ch ā nyè.

呂振中**民 18:24** 因為以色列人的十分之一獻物，就是他們獻與永恒主的提獻物、我已經賜給利未人做產業；所以我對他們說、在以色列人中他們不可有產業。」

新譯本**民 18:24** 因為以色列人獻給耶和華為舉祭的十分之一，我已經賜給了利未人作產業；所以我對他們說：在以色列人中，他們不可有產業。”

現代譯**民 18:24** 因為我已經把以色列人獻給我的特別禮物的十分之一給了他們。因此我對他們說，他們在以色列不可擁有永久的產業。」

當代譯**民 18:24** 我已經把以色列人獻給我那十分之一的出產賜給利未人了，所以，我吩咐他們不可在以色列人中占有產業。”

思高本**民 18:24** 因為我把以色列子民獻給上主的什一獻儀，給了利未人作為產業；所以我對他們說：他們在以色列子民中，不應占有產業。」

文理本**民 18:24** 以色列人什輸其一、獻于耶和華為舉祭者、我賜于利未人為業、故曰、彼不得業于以色列人中也、○

修訂本**民 18:24** 因為以色列人出產的十分之一，就是獻給耶和華為舉祭的，我已賜給利未人為業。所以我對他們說，他們不可在以色列人中有產業。”

KJV 英民 18:24 But the tithes of the children of Israel, which they offer as an heave offering unto the LORD, I have given to the Levites to inherit: therefore I have said unto them, Among the children of Israel they shall have no inheritance.

NIV 英民 18:24 Instead, I give to the Levites as their inheritance the tithes that the Israelites present as an offering to the LORD. That is why I said concerning them: 'They will have no inheritance among the Israelites.'

和合本民 18:25 耶和華吩咐摩西說：

拼音版民 18:25 Y ē héhuá f ē nfu M ó x ī shu ō ,

呂振中民 18:25 永恒主告訴摩西說：

新譯本民 18:25 耶和華對摩西說：

現代譯民 18:25 上主命令摩西吩咐利未人說：

當代譯民 18:25 主對摩西說：“你去吩咐利未人說：‘以色列人獻上的十分之一，主都賜給你們作為產業。你們要從中取出十分一作為對主的奉獻，

思高本民 18:25 上主訓示梅瑟說：

文理本民 18:25 耶和華諭摩西曰、

修訂本民 18:25 耶和華吩咐摩西說：

KJV 英民 18:25 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英民 18:25 The LORD said to Moses,

和合本民 18:26 “你曉諭利未人說：‘你們從以色列人中所取的十分之一，就是我給你們為業的，要再從那十分之一中取十分之一，作為舉祭獻給耶和華。

拼音版民 18:26 N ĭ xi ǎ oyù L ì wèi rén shu ō , n ĭ men cóng Y ĭ sè liè rén zh ō ng su ǒ q ŭ de shí fèn...zh ĭ y ī , jiù shī w ǒ gei n ĭ men wéi yè de , yào zài cóng nà shí fèn...zh ĭ y ī zh ō ng q ŭ shí fèn...zh ĭ y ī zuò wéi j ū j ì xiàn gei Y ē hé huá ,

呂振中民 18:26 「對利未人你也要告訴他們說：你們既從以色列人取了十分之一獻物、就是我從他們所取而給你們、來做你們的產業的，那麼你們就要從其中將十分之一獻物的十分之一作為提獻物獻與永恒主。

新譯本民 18:26 “你要告訴利未人：你們既然從以色列人手中，取得了我賜給你們作產業的十分之一，你們就要從這十分之一中，取出十分之一，獻給耶和華作為舉祭。

現代譯民 18:26 「你們收到上主賜給你們那份以色列人所獻的十分之一時，要把其中的十分之一當作特別禮物，獻給上主。

當代譯民 18:26 主對摩西說：“你去吩咐利未人說：‘以色列人獻上的十分之一，主都賜給你們作為產業。你們要從中取出十分一作為對主的奉獻，

思高本民 18:26 「你告訴利未人說：幾時你們由以色列子民中，取得了我賜予你們作為產業的什一之物，你們應由這什一之物中，取十分之一獻給上主，

文理本民 18:26 告利未人雲、爾得以色列族所輸之什一、我所錫爾為業者、必于其中、複取什一、以為舉祭、獻于耶和華、

修訂本民 18:26 "你要吩咐利未人，對他們說：你們從以色列人中所取的十分之一，就是我給你們為業的，要從這十分之一中取十分之一，作為獻給耶和華的舉祭。

KJV 英民 18:26 Thus speak unto the Levites, and say unto them, When ye take of the children of Israel the tithes which I have given you from them for your inheritance, then ye shall offer up an heave offering of it for the LORD, even a tenth part of the tithe.

NIV 英民 18:26 "Speak to the Levites and say to them: 'When you receive from the Israelites the tithe I give you as your inheritance, you must present a tenth of that tithe as the LORD'S offering.

和合本民 18:27 這舉祭要算為你們場上的穀，又如滿酒榨的酒。

拼音版民 18:27 Zhè jǔ jì yào suàn wéi nǐ men cháng shàng de yù, yòu rú mǎn jiǔ zhā de jǔ.

呂振中民 18:27 這要給你們算為你們的提獻物，正如禾場上所出的五穀、和酒池中滿滿的酒。

新譯本民 18:27 這要算為你們的舉祭，好像禾場上的五穀，又像榨酒池中的酒。

現代譯民 18:27 這特別禮物相當于農夫拿剛收成的五穀和新酒所獻上的祭。

當代譯民 18:27 就像農人獻禾場的新穀和榨酒池的新酒一樣，

思高本民 18:27 這算是你們的獻儀；好似禾場上的新娘和榨房中的新酒。

文理本民 18:27 爾之舉祭、視為爾曹禾場之穀、酒醱之汁、

修訂本民 18:27 這可算為你們的舉祭，如同禾場上的谷，酒池中盛滿的酒。

KJV 英民 18:27 And this your heave offering shall be reckoned unto you, as though it were the corn of the threshing floor, and as the fulness of the winepress.

NIV 英民 18:27 Your offering will be reckoned to you as grain from the threshing floor or juice from the winepress.

和合本民 18:28 這樣，你們從以色列人所得的十分之一，也要作舉祭獻給耶和華；從這十分之一中，將所獻給耶和華的舉祭歸給祭司亞倫。

拼音版民 18:28 Zhèyàng, nǐ men cóng Yǐ sè liè rén zhèng suǒ de de shí fèn...zhī yī yē yào zuò jǔ jì xiàn gei Yē hé huá, cóng zhè shí fèn...zhī yī zhèng, jiàng suǒ xiàn gei Yē hé huá de jǔ jì guī gei jì sī Yǎ lún.

呂振中民 18:28 這樣、你們也要將你們從以色列人所取的十分之一獻物抽出提獻物來獻與永恒主，而從這些將獻與永恒主的提獻物給與祭司亞倫。

新譯本民 18:28 這樣，你們也要把從以色列人取得的十分之一，作舉祭獻給耶和華；你們要把獻給耶和華的舉祭，歸給亞倫祭司。

現代譯民 18:28 這樣，你們也要從以色列人那裏所收到的十分之一，就是屬於上主的特別禮物中再獻出來。你們要把這獻給上主的特別禮物給祭司亞倫，

當代譯民 18:28 你們也要在你們從以色列人所得的十分之一中，向主呈上奉獻，歸給亞倫祭司。

思高本民 18:28 這樣你們也由以色列子民所收的一切什一之物中，取一份獻給上主作獻儀，應將這獻與上主的獻儀，交給亞郎大司祭。

文理本民 18:28 爾自以色列族所得之什一、當複取其什一、獻于耶和華、使獻耶和華之舉祭、歸祭司亞倫、

修訂本民 18:28 這樣，從以色列人中所收取所有的十分之一，你們要從其中取舉祭獻給耶和華；你們要把獻給耶和華的舉祭歸給亞倫祭司。

KJV 英民 18:28 Thus ye also shall offer an heave offering unto the LORD of all your tithes, which ye receive of the children of Israel; and ye shall give thereof the LORD'S heave offering to Aaron the priest.

NIV 英民 18:28 In this way you also will present an offering to the LORD from all the tithes you receive from the Israelites. From these tithes you must give the LORD'S portion to Aaron the priest.

和合本民 18:29 奉給你們的一切禮物，要從其中將至好的，就是分別為聖的，獻給耶和華為舉祭。’

拼音版民 18:29 Fèng gei nǐ men de yī qiè lǐ wù, yào cóng qí zhōng jiāng zhì hǎo de, jiù shì fēn bié wéi shèng de, xiàn gei Yē hé huá wéi jǔ jì.

呂振中民 18:29 從你們所得的一切禮物中、你們要將一切奉與永恒主的提獻物、就是一切肥美的、分別為聖的部分、提獻上。

新譯本民 18:29 從你們得的一切禮物中，要把最好的，分別為聖，獻給耶和華為舉祭。

現代譯民 18:29 從你們的收成當中把最好的拿出來。

當代譯民 18:29 你們要把那分別為聖、最好的一分作為奉獻，獻給主。’

思高本民 18:29 由你們所得的一切獻儀中，應取出獻于上主的一切獻儀，且應取出最好的來，獻作應祝聖的一份。

文理本民 18:29 所得禮物、必取其嘉者、區別為聖、獻于耶和華為舉祭、

修訂本民 18:29 你們要將給你們一切禮物中最好的，就是分別為聖的，獻給耶和華為舉祭。

KJV 英民 18:29 Out of all your gifts ye shall offer every heave offering of the LORD, of all the best thereof, even the hallowed part thereof out of it.

NIV 英民 18:29You must present as the LORD'S portion the best and holiest part of everything given to you.'

和合本民 18:30 所以你要對利未人說：‘你們從其中將至好的舉起，這就算為你們場上的糧，又如酒榨的酒。

拼音版民 18:30 Su ō y ĭ n ĭ yào duì Lìwèi rén shu ō , n ĭ men cóng qízh ō ng jiàng zhì h ǎ o de j ĭ ū q ĭ , zhè jiù suàn wéi n ĭ men cháng shàng de liáng , yòu rú j ĭ ū zhà de j ĭ ū .

呂振中民 18:30 所以你要對利未人說：你們將其中肥美的提獻上，這就算為你們禾場上的出產、和酒池中的出產了。

新譯本民 18:30 所以你要對利未人說：‘如果你們把最好的獻上，這就算為你們禾場上的糧和榨酒池中的酒了。

現代譯民 18:30 你們把最好的部份獻出來以後，可以保留其餘的，正像農夫獻祭完畢後保留剩餘的一樣。

當代譯民 18:30 你去告訴利未人說：‘你們奉獻了最好的一份以後，其餘的就好像禾場上的新穀和榨酒池的新酒，都是屬於你們的了。

思高本民 18:30 你再對他們說：幾時你們奉獻了其中最好的一份，其餘的為你們肋未就如禾場上和榨房內的出品，

文理本民 18:30 宜命利未人曰、既舉而獻其嘉者、必視為禾場酒榨之所出、

修訂本民 18:30 你要對利未人說：當你們把其中最好的獻上為舉祭之後，這剩下的就算是你們禾場上的農作物，酒池中的酒。

KJV 英民 18:30Therefore thou shalt say unto them, When ye have heaved the best thereof from it, then it shall be counted unto the Levites as the increase of the threshingfloor, and as the increase of the winepress.

NIV 英民 18:30"Say to the Levites: 'When you present the best part, it will be reckoned to you as the product of the threshing floor or the winepress.

和合本民 18:31 你們和你們家屬隨處可以吃，這原是你們的賞賜，是酬你們在會幕裏辦事的勞。

拼音版民 18:31 N ĭ men hé n ĭ men j ĭ a sh ū suí chù key ĭ ch ĭ . zhè yuán shì n ĭ men de sh ĩ ā ngcì , shì chóu n ĭ men zài huì mù l ĭ bàn shì de láo .

呂振中民 18:31 你們隨處都可以吃它；你們和你們的家屬都可以吃；因為這是給予你們的工價，做你們在會棚裏辦事的報酬。

新譯本民 18:31 你們和你們的家人，隨處都可以吃，因為這是你們的工價，是你們在會幕裏辦事的報酬。

現代譯民 18:31 你們和你們的家人可以在任何地方吃那些剩餘的，因為那是你們在聖幕工作的酬勞。

當代譯民 18:31 你們和家屬可以在任何地方隨意吃，因為這些本是你們在會幕裏服務的酬勞。

思高本民 18:31 你們和你們的家人，可在任何地方分食，因為這是你們在會幕內服役所得的酬報。

文理本民 18:31 爾與眷屬、隨在可食、蓋爾供役于會幕、得此為值、

修訂本民 18:31 你們和你們的家人可以在任何地方吃；這本是你們的賞賜，是你們在會幕裏事奉的酬勞。

KJV 英民 18:31 And ye shall eat it in every place, ye and your households: for it is your reward for your service in the tabernacle of the congregation.

NIV 英民 18:31 You and your households may eat the rest of it anywhere, for it is your wages for your work at the Tent of Meeting.

和合本民 18:32 你們從其中將至好的舉起，就不至因這物擔罪。你們不可褻瀆以色列人的聖物，免得死亡。’ ”

拼音版民 18:32 N ĭ men cóng qízh ō ng jiàng zhì h ǎ o de j ū q ĭ , jiù bú zhì y ĩ n zhè wù dàn zuì. n ĭ men bùkè xièdú Y ĩ sèliè rén de shèngwù, mǐ ǎ ndé s ĩ wáng.

呂振中民 18:32 你們既從其中將其肥美的提獻上，就不至于因這東西而擔當罪罰。以色列人的聖物你們不可褻瀆，免得你們死亡。」

新譯本民 18:32 如果你們把最好的獻上，就不致因此擔罪。以色列人的聖物，你們不可褻瀆，免得你們死亡。’ ”

現代譯民 18:32 你們獻上那最好部份給上主後，吃那剩餘的就沒有罪；但是在最好的部份獻出以前吃任何祭物，就是玷污以色列人的聖物，必須處死。」

當代譯民 18:32 你們獻上了最好的一份，就不會再因吃聖物而犯罪；可是你們却不可褻瀆以色列人獻上的聖物，免得你們招致死亡。”

思高本民 18:32 如果你們奉獻了其中最好的一份，就不致于有罪；你們不應褻瀆以色列子民的祝聖之物，免遭死亡。」

文理本民 18:32 既舉而獻其嘉者、則不負罪、勿瀆以色列之聖物、免致死亡、

修訂本民 18:32 當你們把其中最好的獻上為舉祭，就不致于因它擔當罪。你們不可玷污以色列人的聖物，免得死亡。”

KJV 英民 18:32 And ye shall bear no sin by reason of it, when ye have heaved from it the best of it: neither shall ye pollute the holy things of the children of Israel, lest ye die.

NIV 英民 18:32 By presenting the best part of it you will not be guilty in this matter; then you will not defile the holy offerings of the Israelites, and you will not die."

